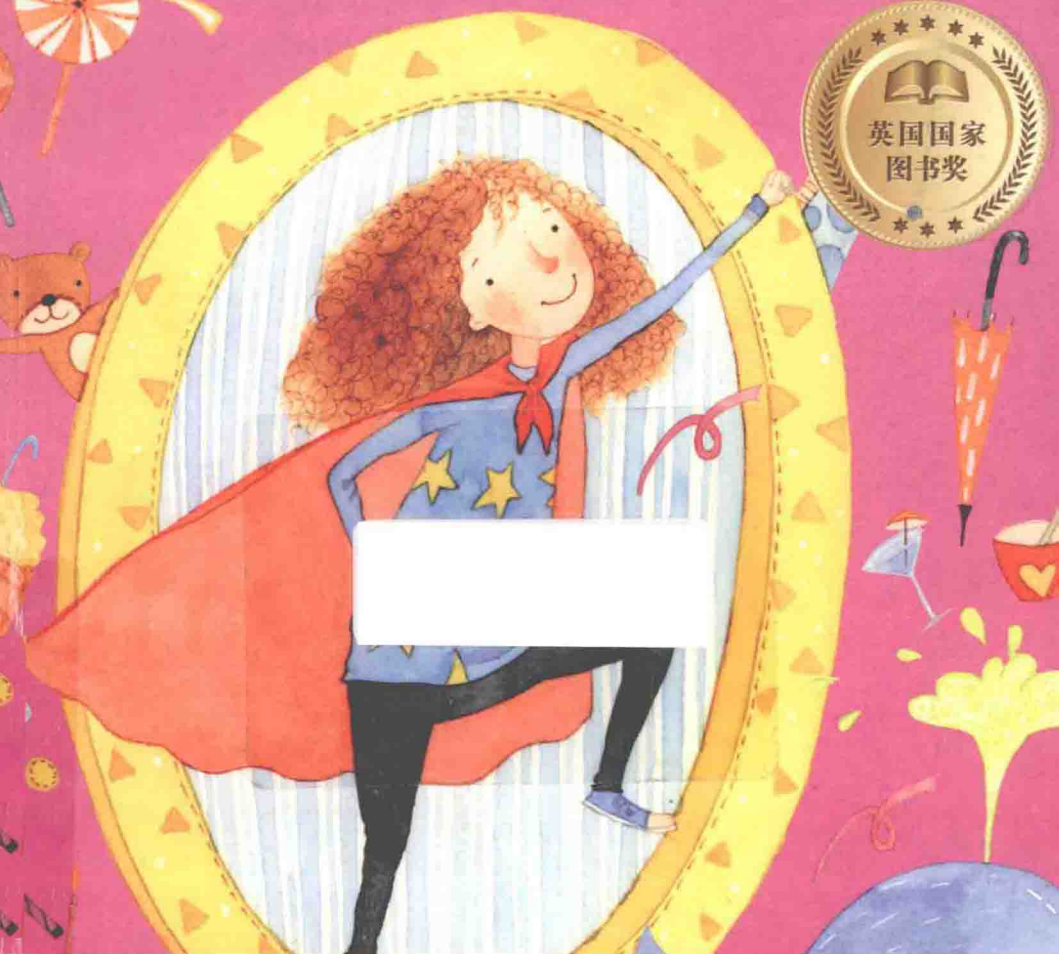


金麦田少儿国际获奖丛书

酷妞玛蒂

梅子涵◎主编

(英) 杰奎琳·威尔逊◎著 王忆镭◎绘 白冰◎译



英国儿童文学女王杰奎琳·威尔逊的假小子故事

全国百佳图书出版单位

ARPTIME
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

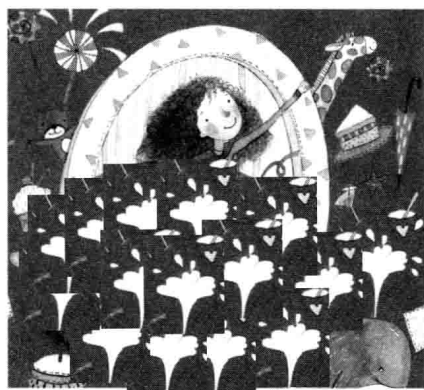
金麦田少儿国际获奖丛书 梅子涵◎主编

The Worst Thing About My Sister

酷姐玛蒂

(英) 杰奎琳·威尔逊 (Jacqueline Wilson) / 著

王忆镭/绘 白冰/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字121414069号

THE WORST THING ABOUT MY SISTER by Jacqueline Wilson

Text Copyright © Jacqueline Wilson, 2012

All rights reserved

中文简体字版权归上海高谈文化传播有限公司所有

图书在版编目(CIP)数据

酷妞玛蒂 / (英) 杰奎琳·威尔逊 (Jacqueline Wilson) 著; 王忆镭绘;
白冰译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2015.1
(金麦田少儿国际获奖丛书/梅子涵主编)
ISBN 978-7-5397-7647-7

I. ①酷… II. ①杰… ②王… ③白… III. ①儿童文学—中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第263700号

(英) 杰奎琳·威尔逊 (Jacqueline Wilson) / 著
王忆镭/绘

KU NIU MA DI JIN MAITIAN SHAO' ER GUOJI HUOJIANG CONGSHU

酷妞玛蒂 (金麦田少儿国际获奖丛书)

白冰/译
梅子涵/主编

出版人: 张克文 总策划: 上海高谈文化 策划统筹: 何军民

责任印制: 田航 责任校对: 吴光勤 责任编辑: 阮征

特约编辑: 宣慧敏 版权编辑: 沈睿

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsechs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印制: 安徽新华印刷股份有限公司

开本: 635mm × 900mm 1/16 印张: 12 字数: 106千字

版次: 2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-7647-7

定价: 17.00元

版权所有, 侵权必究



金麦田里的后来

梅子涵

对儿童的事，我们要很善意。不能指着草说：“这是最漂亮的花！”只有指着花时才能说这是花，尤其是指着漂亮的花时才应当说这是漂亮的花。这是一个守则，不遵循者属于没有人的眼睛，没有人的品行，社会要指责。

这里的草和花都已经不是原来的意思，而是比方着究竟把什么放在儿童的眼前，让他们看见。是感受鲜艳，还是吞噬陋败？是欣赏着最有价值的，还是只会看着装疯卖傻嬉笑不已的，结果影响其一生的口味、口气乃至呼吸？我说的草和鲜花，就是我介绍过的美国诗人惠特曼的一首诗里的意思：一个孩子每天往前走去，是看着草，还是看着花，那就是他后来的面貌，后来的人生。惠特曼的这个比方真是贴切，诗意，善意，哲学。我们要记住，孩子是



每天往前走的，把什么放在他们的面前，那么就是在让什么成为他们的后来。

我现在要指着这些书说：“它们是金麦田！”我的意思是，它们是有金颜色、金颗粒、金味道的，它们不止是能让你饱餐，还含有一个很大的时代词语——安全。这些金麦田里的金颗粒都是干干净净的，你可以慢慢嚼碎，安心咽下，它们能给孩子今天的营养，还能很可靠地营养后来。它们是无数孩子（他们每一天往前走去，成为大人）生命里不可或缺的，它们是全世界最健康的食粮，是金食粮！

我很善意，不瞎指。我的守则是对后来负责！

另外一个美国人叫塞林格，他小说里的人物说要当一个麦田守望者，不让小孩们掉进悬崖。如果我们让童年走进的是金麦田，那么他们还会掉进悬崖吗？其实让金麦子般的儿童文学来引导童年，那么童年的路途、一生的路途很可能会绕开悬崖而安稳，对此我们可以很信任。





目 录

第 1 章	眼线笔战争·····	001
第 2 章	老妈让我做模特·····	015
第 3 章	糟糕的派对·····	027
第 4 章	老妈的歪主意·····	046
第 5 章	忍痛割爱为老爸·····	062
第 6 章	“青蝇”·····	076
第 7 章	扔鸡蛋报仇·····	096
第 8 章	大“祸”临头·····	110
第 9 章	姐姐抢了我的好朋友·····	125
第 10 章	姐姐哭了·····	141
第 11 章	不可饶恕的错·····	155
第 12 章	最好的姐姐·····	166





第1章 眼线笔战争

说起我姐玛丽莎，她最招人烦的地方就是：浑身上下都散发出一种挡也挡不住的女孩子气！呃……没错，我叫玛蒂，我也是女孩儿，但我真不是那种乖巧玲珑、满身粉色、花哨蕾丝从头缠到脚的小女孩！还有什么纸杯蛋糕啦，柔软可爱的泰迪熊啦，带有挂坠的项链啦……诸如此类的东西都是玛丽莎的心爱之物。

她还在我家几乎每个角落都留下了各种粉色的小印记：亮闪闪的条形发卡、丝带、笔记本，等等。

还有，她出门去朋友家玩，明明离开半天了，可是家里的空气中依然会飘散着她身上那种讨厌的味道。尽管她还小，还没到能够喷洒真正的香水的年纪，但她用的玫瑰护手霜味道特别浓，她不但用那个东西抹手，还擦得全身都是，这让她的皮肤摸上去总是有那么点滑腻腻的感觉。

另外，她的嘴唇也是油光闪亮的，这是因为她无时无刻不在抹润唇膏。当然，从年龄上来说，她也不能使用化

妆品，这样做纯粹是为了好玩。不过，她有一个画有粉色小猫图案的大塑料包，里面塞满了眼影、睫毛膏和腮红之类的东西，那应该都是老妈用过的东西。现在，玛丽莎把一半的零花钱都用在了“巨能连锁”商店里，那是一家专卖保健美容产品的美妆商店。

有一天，玛丽莎到卫生间去了，而我的钢笔恰好没水了，于是我蹑手蹑脚地走进她那超级粉嫩、超级毛茸茸的房间，想借支笔用用。可是，我没找到她的书包。嗯，一定是落在楼下的电脑旁边了。绝望之余，我铤而走险，翻了翻她的化妆包。嘿，我找到一支崭新的眼线笔——笔头尖尖的，看上去完全没用过，旁边甚至还放着一只小巧漂亮的卷笔刀！

拿着笔，我立刻溜回我那间小小的“玛蒂密室”，迅速爬上高低床，坐在上铺开始画“万能玛特”的神奇新冒险。说实话，我不是故意要用掉那么长一截眼线笔的，我原本只想画一幅速写，可是画着画着，我就想到了一个更好的创意：让“万能玛特”脚蹬一副巨大的弹簧，那样她就能嘞的一声跳上屋顶，蹿上路灯柱，甚至落在树梢上。所以，当我把这三个超群的技艺都画出来后，才发现我整整用掉了三张速写纸，哦，对，外带大半支玛丽莎的眼线笔！



不一会儿，玛丽莎在我的小窝门口探出半个脑袋，唠唠叨叨地说她丢了一把发刷。啊，对！发刷！我把那小东西粘在了一只坏了的小泰迪熊的背上，愣是将它变成一只豪猪，还给它起了个名字叫珀西。我姐没看到那头小猪正在我的床底下哼哼唧唧地找蚂蚁，却一眼看到了我激动的小手里握着的她的眼线笔！

“你这个讨厌、贪吃的家伙！猪头！”她上气不接下气地喊道，“那支笔还是新的呢，我一次都没用过，现在却只剩下个笔头！”

“哦？浪费了你的笔，对吗？”我不明智地回答。也许我应该说“对不起”，可是……确实是她叫我“猪头”在先的！我不是不喜欢猪，其实，我觉得它们挺可爱的。当我们去儿童动物园时，我总是喜欢用一根小棍去挠它们的背。

但是，谁能想到玛丽莎接下来做了什么？！她竟然一把抢过我刚画的三幅作品，三下两下就撕了，撕成了碎片！我简直不敢相信她会做出如此可恶的事情！我是说，她随时随地都可以再去买一支可笑的眼线笔，我甚至可以用我的零花钱替她付一半的账。现在倒好，我花了整整两个小时才画好的“万能玛特”就这样被她像撒五彩纸屑一样撒了一地！于是，我想都没想就一拳打在玛丽莎的胸口上。作为回击，她也给了我一耳光。随即，我俩撕扯在

一起，尖叫着在地上滚作一团。说实话，我比我姐会打架，可是，她竟然用她尖尖的指甲挠我！尽管我出手更快、更迅猛；尽管我知道如何进行攻击，但我也有一点劣势，那就是玛丽莎比我高多了！



也许，这才是我姐最招人烦的地方：她比我大两岁半！我知道，无论我怎么努力，也永远无法弥补这个差距。

不过，我敢肯定的是，我一定能打得过她。如果让我们独自处理这个问题，想都不用想，玛丽莎最终会像个粉色肉果一样被我打得遍体鳞伤。但是这时，老妈从她的卧室里跑了出来，闯入我的密室，喝令我们停下来。

“你俩干吗呢？！立刻住手！玛蒂！玛丽莎！你们忘记我说过的话了？你俩绝对不可以打架！你们不是街头的小流浪儿，你们是女孩子！”

老妈把我俩分开，让我们站起来。“胆子真大啊！”她压低嗓门喊道，“尤其是今天，艾文斯夫人和艾丽莎还在我房间里，她们会听得一清二楚的！艾丽莎真是个可爱



的小女孩，你们永远不会看到她打架！”

“艾丽莎就是个窝囊废，连一个纸袋子都打不过！”我说。

艾丽莎是我的同班同学，我特别受不了她。她成天就知道讨好凯蒂和英格丽——那两个自私、刻薄、吓人的女孩儿。艾丽莎会给她俩买薯片和巧克力，这样她们就不会捉弄她了。她更愿意看她俩捉弄别人，比如我。

不是我邀请她到我们家来的，可事情却搞得好像是我把她请过来似的！她是和她妈妈一起来的，因为我妈正在为她缝制一件派对礼服。我妈会制作那种累赘的层层叠叠的连衣裙，再配上缀线的衣领和刺绣，以及许许多多扎人的网状衬裙，就凭这，街坊邻居们都知道了她的大名！当我和我姐还是小不点儿的时候，她就常常为我俩做那种很登对的衣服，弄得我俩好像双胞胎一样。不过，那个时候，穿这样的衣服通常会惹得我连声尖叫，并把两个胳膊紧贴在身体两侧，抗拒老妈给我穿上那些衣服。那时候，我姐对那些衣服还是挺感兴趣的，甚至会特别肉麻地晃动着身体让裙子的荷叶边发出沙沙的声音。现如今，她已认清局势，甚至说宽摆伞裙太幼稚，太让人难为情，太不酷了。

但我们的服饰一直是左邻右舍议论的焦点。那些妈妈仍然希望把荷叶边强加在她们孩子的衣服上，因此，我妈

断定她能靠这个手艺挣点小钱。于是，她忙着帮别人设计派对礼服、伴娘礼服，以及坚信礼^①礼服，她常常忙得无暇顾及我和我姐穿什么样的衣服。当我们无需穿那些有着难看的红白格子图案的校服时，玛丽莎会套上裙子，穿上紧身上衣，再把袜子塞到运动内衣里，好让胸脯看起来挺一点，她觉得这样会让她显得岁数稍大一些，基本上算是个十几岁的孩子吧。唉，她也太可悲了。

我呢，大多数时候都会穿着舒适的牛仔裤和印有图案的T恤衫，以及匡威的格子靴。我翻来覆去地穿这几件，因为它们是最中意的衣服。至于其他衣服嘛，就让它们在箱底压着吧！

“看看你俩的打扮！”老妈突然说，还拨拉拨拉我们，然后盯上了我的T恤衫，“天哪，玛蒂，你的衣服也太脏了！”

“那只不过是一小滴橙汁。吃晚饭时，我笑的不是时候才溅到衣服上的，最奇怪的是，它竟然是从我鼻子里喷出来的！”

“这是多少天前发生的事啦？！有一点你应该很清楚，玛蒂，你每天穿的T恤衫都必须是干干净净的。难道

^①坚信礼：一种基督教仪式。根据基督教教义，孩子在一个月时受洗礼，十三岁时受坚信礼。



还要我站到你面前像侍弄婴儿那样给你穿衣服吗？”老妈说。

我姐哧哧地窃笑了几声，像傻瓜一样。

“你别笑，玛丽莎，更让我震惊的人是你！你是姐姐，完全应当懂得更多，怎么能和妹妹打架呢？你到底是怎样想的？”

“她几乎用光了我整整一支眼线笔，就为了画她那些没用的卡通！”

“‘万能玛特’是连环画，不是什么卡通！现在，它们都被你撕了，你知道我花了多长时间才画好它们的吗？！”

“好像这有多重要似的，”老妈插了一句，“现在，拾掇拾掇你们自己。玛丽莎，你去楼下把冰箱里的比萨饼拿出来；玛蒂，去换一件T恤衫。还有，你俩听着，别再让我在艾文斯夫人面前丢人了，听见没？”

仿佛要印证我妈的话似的，艾文斯夫人在我妈房间里喊了起来：“马科斯夫人，艾丽莎的裙子似乎小了点儿，她觉得呼吸有点困难。”

老妈眼睛一转，就想好了对策。“太对不起了，艾文斯夫人！不过别担心，把缝边放一放，应该就可以了。”她高声回应。

“还有，我看不出来这个缝边到底直不直。你的床把一部分衣橱镜子给挡住了，看不见完整的样子；还有，裙子前面的缝边老是翘起来。”艾文斯夫人接着抱怨。

“那是因为你们家艾丽莎有个巨肥的胖肚子！”我喃喃低语。

“玛蒂！”老妈轻喝了一声，一边强忍住没笑出声来。然后她匆忙走了出去，留下我和玛丽莎怒目相向。

“大嘴巴！”我说。

“彼此彼此！告诉你，那眼线笔花了我4块9毛9！”

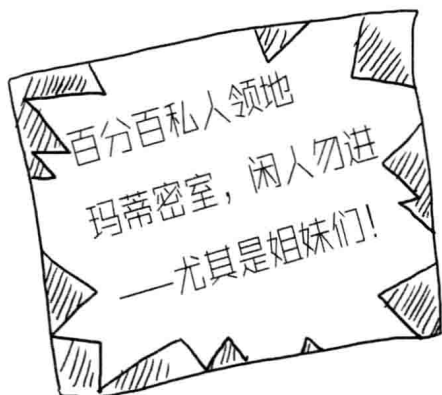
“那只能说明你神经了，才会把零花钱浪费在那东西上。”

“是你的零花钱！你得给我买一支新的！”

“不可能！看看你把我的图画本毁成什么样了，你还得赔我一个新的呢！现在，出去！我的地盘不欢迎你，难道你不识字？”我说。

我房门上贴的那张纸条上写得很清楚：百分百私人领地。玛蒂密室，闲人勿进——尤其是姐妹们！

“你还好意思说？”





厚脸皮！是你先去我的房间拿了我的眼线笔！你真没用，玛蒂。我要能有一个优秀的妹妹该多好！你干吗总是那么让人难以理解，那么不可思议呢？”

说完，玛丽莎嗖地转身离开了我的房间，到楼下厨房去了。我坐下来，咬着指甲，想给“万能玛特”编一个奇妙的后续故事：一夜之间，“万能玛特”变得超级怪异，全身长满了刺，还长出了巨大的尖利的牙齿——就是为了更好地咬人。但是，我没法把她画出来，因为我没有任何绘画工具了，我姐把眼线笔的笔头拿走了，而我自己的笔，不是没水了就是坏掉了。在那个我平时总往里塞运动服的书包的一角上，有很多墨水渍，书包里也许有笔，但我现在没有心情去翻它。

我还是没换衣服。除了身上这件，其他衣服大都是我姐穿剩下的，都泛着吓人的柔柔的粉色，还缀有小兔子、小猫一类的东西。我不讨厌兔子和猫，但我不喜欢把它们当宝贝一样画在T恤衫上，我更喜欢的是那种真正意义上的宠物，而不一定得是毛茸茸的东西。比如，一头活的豪猪，嗯，那就太酷了；或者，一只可以住在浴室里的乌龟；甚至一只听懂我的笑话的鬣狗——啊，最好还是让它待在花园的笼子里吧。事实上，我也不知道人们能不能在家里饲养一只鬣狗当宠物。我能想象它正撕咬着老妈

的绸缎，或蹲坐在艾丽莎淡紫色的派对礼服上冲我笑的样子。就这样，我一边想一边走过楼梯平台，突然发出一阵鬣狗嗥叫似的笑声。

“玛蒂！”老妈从门缝里探了个脑袋，气咻咻地喊了句。

我看见艾丽莎的妈妈站在她身后，眼睛睁得简直有铜锣那么大，而艾丽莎则穿着短衬裤，哦，她确实长了个胖肚子。

“你能表现好点儿吗？赶紧把那件糟糕的T恤衫换掉！”老妈一边说，一边摆出一副“立刻照我说的做，否则你会为此付出代价”的神情。

没办法，我只好回到房间，换上那件小猫T恤衫，还特意穿反了，这样我就不用看见它忸怩的毛茸茸的脸了。然后，我跺着脚走下了楼，还一边用手捂住嘴，免得自己又笑得像鬣狗叫一样，那可不是什么好事。

我绕过厨房。玛丽莎正在那里努力应付着比萨饼，叮叮当当地摆着刀叉，布置晚餐用的餐盘，摆出一副“我是个好姐姐”的模样。我走进起居室，想看看老爸在干吗。

严格地说，这里现在已经算不上是个起居室了，它已经变成老爸的旅游代办处了。老爸曾经有过一个真正的旅行社，就在森宝利超市那条街附近，后来因为挣得钱难以支付昂贵的房租，不得不搬离了。



最后，他只好把他的旅行社安置在我们家起居室里。为此，我们还去了趟“宜家”，准备买一些轻型储物架，那里却没有老爸想要的样式。于是，我们买了



些中密度纤维板，准备回家自己做，对，自己动手更有趣啊。在进行安装前，需要把那些木板先漆成白色，于是，老爸成了首席木匠。我呢，就是他的头号助理。我们不得不在花园里完成这项工作，因为老妈担心我会把油漆滴得到处都是，事实上，我连一滴油漆都没浪费！等板子完全干燥后，我又帮老爸把它们安装起来，最终，那些储物架看上去和商店里卖的毫无二致。

玛丽莎呢，她帮老爸把所有的旅游书籍和小册子都整整齐齐地摆放在新架子上；老妈则把那些印着高山、湖泊、白沙滩的海报装在镜框里，挂在墙上；老爸自己动手装上电脑，一切准备就绪，只等顾客上门了。可是，一个人都没有。哦，不，有那么几个人进来过，都是些老年人，他们不知道如何利用电脑给自己预定假期。这时候，